

مصطلحات في البورصة (*)

ذ. عبد الفتاح بلققيه (**)

(رئيس قسم الترجمة بالبنك الشعبي)

(*) قائمة مصطلحات مأخوذة من معجم (الفتاح: معجم متعدد الاختصاصات: فرنسي - عربي، عربي - فرنسي) ط1، 1998 الدار البيضاء، ويشتمل هذا المعجم على مجموعات

مصطلحية متنوعة، في 1600 صفحة

(**) (تأليف : عبد الفتاح بلققيه)

- A -	
Achat n.m.	شراء، مشتري
à découvert –	شراء على المكشوف
s la clientèle –	مشتريات من الزبائن
à terme –	شراء آجل
- 'offre publique d (O P A)	عرض علني للشراء
- 'option d	خيار الشراء، حق الخيار في الشراء
- 'ordre d	أمر بالشراء
à la baisse –	اشترى على الانخفاض
à la hausse –	اشترى على الارتفاع
au comptant –	اشترى بالناجز
Acheteur n.m	مشتري
Acquisition n.f	اقتناء
Action n.f	سهم
à Dividende – prioritaire (ADP)	سهم بربحة أولية
au porteur –	سهم لحامله
cotée–	سهم مسوم
apport 'd–	سهم تقدمية
de capital –	سهم رأس المال
de dividende (ou – ordinaire)	سهم ربيحة (سهم عادي)

de jouissance–	سهم تمتع
de priorité (ou – privilégiée)	سهم أولوي (سهم امتياز)
s en baisse –	أسهم في انخفاض
gratuite–	سهم مجاني
nominative–	سهم إسمي
ordinaire (ou de – dividende)	سهم عادي، (سهم ربيحة)
privilégiée (ou de – priorité)	سهم امتياز (سهم أولوية)
Adjudication n.f.	مزايدة
Admission n.f.	قبول
à la cote (ou – inscription de valeur à la cote)	قبول في البورصة، قبول في السومة
en bourse –	قبول في البورصة
Agent n.m	عون، وكيل، مأمور
assermenté –	وكيل محلف
de bourse –	وكيل بورصة
de change –	صراف
Agiotage n.m	إرجاف، مضاربة في الأوراق المالية
Agioter v.intr.	أرجف
Agioteur n.m.	مرجف، مضارب في

	الأوراق المالية
Agrément	اعتماد، قبول
Agrée p.p.du v.	معتمد، مقبول
intermédiaire-	وسيط مقبول
Ajustement n.m.	استعداد، ضبط
Aliénation n.f.	تفويت
Amortissement n.m.	استخدام، اهتلاك
Analyste n.m.	محلل
financier –	محلل مالي
Application de titres	بيع وشراء سندات خارج السوق (وبأسعار السوق)
Arbitrage n.m.	موازنة
de change –	موازنة الصرف
en report –	موازنة بالإرجاء
Arbitragiste n.m.	موازن (أسعار الصرف)
Augmentation n.f	زيادة
de capital –	زيادة في رأس المال
Avis n.m	إشعار
exécution ² d-	إشعار بالإنجاز
opéré ² d-	إشعار بالإنجاز
Avoir (s) n.m.	أموال

Association n.f	جمعية
professionnelle des – sociétés de bourse	الجمعية المهنية لشركات البورصة
- B -	
Back office (Recom.Off. post marché)	وكلاء تدبير العمليات بقاعة السوق المالية
Baisse n.f	انخفاض
intercalaire (ou de – consolidation)	انخفاض متخلل
clôturer à la-	أقفل على انخفاض
spéculer à la-	ضارب على انخفاض
tendance à la-	ميل نحو الانخفاض
Baisser v.intr.	أرخص، خفض
Baisser v. tr.	رخص، انخفض
Baissier n.m.	مراخص
Bear (spéculateur à la baisse)	مضارب على الانخفاض
Bénéfice n.m.	ربح
prise de-	تحقيق ربح
Billet n.m	سند
de trésorerie–	سند خزينة
Bloc n.m.	رزمة
de contrôle –	رزمة أسهم مسيطرة
Blocage n.m.	تجميد، إيقاف

en bourse-	تجميد في البورصة
Boom n.m.	ارتفاع فجائي للقيم
Boomlet n.m.	ارتفاع متخلل (لارتفاعين مهمين)
Bon n.m	سند
de privatisation – (BDP)	سند خاصة
de souscription –	سند اكتتاب
du trésor-	سند الخزينة
Boni n.m	نفل ، ربح
de liquidation –	نفل التصفية
Bourse n.f.	بورصة ، مصرف
de change-	بورصة الصرف
des valeurs-	بورصة القيم
mobilières – –	بورصة القيم المنقولة
en hausse-	بورصة في الارتفاع
cotation en-	سوم في البورصة
cours de-	أسعار البورصة
introduction en-	إدخال في البورصة
opérations de-	عمليات في البورصة
ordre de-	أمر بالبورصة
séance de-	جلسة بالبورصة
société de-	شركة البورصة

titres admis à la-	سندات مقبولة في البورصة
Boursicotage n.m.	مضاربة في البورصة
Boursicoter v.intr.	ضارب في البورصة
Boursicotier (ou boursicoteur)	مضارب في البورصة
Boursier n.m.	مضارب في البورصة
Boursier adj.	بورصي
Broker n.m	وسيط في البورصات الأنجلوسكسونية
Bulletin n.m.	نشرة
officiel de la cote –	النشرة الرسمية للسومة
officiel des – oppositions	النشرة الرسمية للتعرضات
-C-	
Cahier n.m.	دفتر
d'opposition-	دفتر التعرضات
Cambiste n.m.	صراف
Campagne n.f.	حملة
de baisse-	حملة انخفاض
de bourse –	حملة بورصية
de hausse-	حملة ارتفاع
Capital n.m.	رأس المال
Capitalisation n.f.	رسملة

boursière –	رسملة بورصية ، رسملة في البورصة
Carnet n.m.	كناش
teneur de-	ماسك الكناش
Certificat n.m.	شهادة
de dépôt–	شهادة إيداع
d'investissement–	شهادة استثمار
nominatif–	شهادة اسمية
Cession n.f.	بيع ، تنازل
directe–	بيع مباشر
Chambre de compensation	غرفة المقاصة ، غرفة الموازنة
Chef de fil	مقدم الشاركية
de rachat–	مشرط الاسترجاع
Clause n.f	مشرط
Clientèle n.f.	زبناء ، زبائن
achats à la-	مشتريات من الزبائن
ventes à la -	مبيعات للزبائن
Clôtures n.f.	إقفال ، اختتام
Clôturer v.tr.	أقفل ، اختتم
à la baisse –	أقفل على الانخفاض
à la hausse –	أقفل على الارتفاع
Coefficient n.m.	معامل

de capitalisation – des résultats (CCR)	معامل رسملة النتائج
Commis n.m.	مستكتب
d'agent de change –	مستكتب الصراف
Commission n. f.	لجنة ، عمولة
de courtage –	عمولة سمسة
de la bourse –	لجنة البورصة
des opérations de – bourse(COB)	لجنة عمليات البورصة
Compensation n.f.	مقاصة ، موازنة
Comptant adj . et n.m.	ناجز
différé–	ناجز مؤجل
Compte n.m.	حساب
de liquidation –	حساب تصفية
Conjoncture n.f.	ظرفية
économique–	ظرفية اقتصادية
Conjoncturiste n.m.	اختصاصي في التوقعات الاقتصادية أو البورصية
Conseil n.m.	مجلس ، نصح ، نصيحة ، إرشاد
des bourses de – valeurs(C.B.V.)	مجلس بورصات القيم
déontologique des –	مجلس القيم المنقولة

valeurs mobilières (CDVM)	
Contrepartie n.f.	مقابل، عمليات البيع والشراء بالوكالة
Conversion n.m.	استبدال
des titres-	استبدال السندات
Convertible adj.	قابل للاستبدال، قابل للتحويل
titre-	سند قابل للاستبدال
Corbeille n.f.	حلقة، مقصورة البورصة
Corner n.m. (accaparement)	احتكار، تخزين، اتفاق بين المضاربين لرفع الأسعار
Cotation n.f.	سوم، تسعير
à la criée -	سوم بالدلالة
au comptant-	سوم بالناجز
des valeurs - (méthode)	منهج تسعير القيم
différée-	سوم مؤجل
électronique-	سوم إلكتروني
en continu-	سوم متواصل
en bourse-	سوم في البورصة
par boîtes-	سوم بالصناديق

par casiers-	سوم بالأدراج
par opposition -	سوم بالتعرض
réservée -	سوم محتفظ به
Cote n.f.	سومة
à terme -	سومة لأجل
officielle-	سومة رسمية
valeurs hors-	قيم خارج السومة
Coté p.p. du v.	مسوم
action-e en bourse	سهم مسوم في البورصة
Coter v.tr.	سام
Coteur n.m.	مسوم
Coup de bourse	مضاربة بورصية
Coup d'accordéon	عملية تخفيض رأسمال شركة ثم الزيادة فيه فوراً
Coupon n.m.	قسيمة
Couper le bras (se)	باع سندات بالخسارة بسبب سوء الاختيار لتجنب خسارة أكبر
Cours n.m.	سعر، سعة
d'achat-	سعر الشراء
de bourse -	سعر البورصة

de compensation –	سعر المقاصة
de clôture –	سعر الإقفال
limité–	سعر محدد
d'ouverture–	سعر افتتاح القيم
de vente –	سعر البيع
courtage n.m.	سمسرة
Courtier n.m.	سمسار
en valeurs – mobilières	سمسار القيم المنقولة
Couverture n.f.	تغطية
à terme –	تغطية لأجل
boursière–	تغطية بورصية
Cycle n.m.	دورة
boursier–	دورة بورصية
-D-	
Débâcle n.f.(crash)	انهيار، تدهور
en bourse –	تدهور في البورصة
Décote n.f.	انخفاض في السوم
Déouvert (à-)loc.adv	على المكشوف
achat à-	شراء على المكشوف
vente à-	بيع على المكشوف
Demande n.f.	طلب
Démarchage n.m.	اجتذاب الزبناء

Démarche n.f.	مسمى
Dématérialisation n.f.	إزالة السندات الورقية، الانتقال من السندات الورقية إلى السندات الكتابية
Déontologie n.f.	آداب المهنة، سلوك المهنة
Déport n.m.	بدل تأجيل
Dépositaire n.m.	مودع لديه، مؤسسة إيداع (السندات)
central –	مؤسسة الإيداع المركزي
dépôt n.m.–	إيداع، وديعة
de garantie –	إيداع ضمانة
Dépouillement n.m.	فرز، فحص
Dividende n.m.	ربحية
Division n.f.	قسمة، تقسيم، توزيع
des risques –	توزيع المخاطر
Domiciliation n.f.	توطين
des valeurs – immobilières	توطين قيم منقولة
Donneur d'ordre	أمر بالسحب
Droit n.m.	حق
d'attribution–	حق التخويل

d'entrée-	حق الدخول
de souscription-	حق الاكتتاب
préférentiel -	حق تفضيلي
Distorsion n.f.	تفاوت
entre l'offre et la - demande	تفاوت بين العرض والطلب
-E-	
Ecart n.m.	فارق
des cours-	فارق السعر
de prime-	فارق المكافأة
des ordres liés-	فارق الأوامر المشروطة
Echange n.m	تبادل ، مبادلة ، مقايضة
de titres -	مقايضة سندات
Echéance n.f.	استحقاق ، أمد ، حلول
des ordres de - bourse	استحقاق الأوامر بالبورصة
Echelier n.m.	مضارب بالبورصة
Echelle n.f.	سلم ، مقياس
des primes-	سلم مكافآت
Echelon n.m.	درجة
de cotation -	درجة التسعير
Effondrement n.m.	انهيار

des cours-	انهيار الأسعار
Effritement n.m.	تدهور
des cours de - valeurs	انخفاض ضعيف لأسعار عدد مهم من القيم
Elasticité n.f.	مرونة
des prix -	مرونة الأثمان
des valeurs - mobilières	مرونة القيم المنقولة
Emetteur n.m.	مصدر
Emettre v.tr.	أصدر
des actions-	أصدر أسهما
Emission n.f.	إصدار
d'actions en - numéraire	إصدار أسهم نقدية
d'obligations-	إصدار سندات اقتراض
Emprunt n.m.	اقتراض
obligataire-	اقتراض سندي
Enregistrement n.m.	تسجيل
Epargnant n.m.	مدخر ، موفر
Epargne n.f.	ادخار ، توفير
investie en valeurs - mobilières	ادخار موظف في قيم منقولة
Escompte n.m.	خصم

Escompter v.tr.	خصم تسليم سندات
à terme-	خصم لأجل
Escompteur n.m.	خاصم
Ex-coupon	بدون قسيمة
Exécution n.f.	تنفيذ
des ordres de – bourse	تنفيذ أوامر بالبورصة
-F-	
Financier adj.	مالي
Marché-	سوق مالية
Fléchissement n.m.	هبوط
des cours-	هبوط الأسعار
Fixing n.m. (Recom .off. fixage)	صندوق أساسي لقضيب الذهب في السوق
Fonds n.m.	أموال ، مال ، صندوق
commun de – placement(FCP)	صندوق التوظيف المشترك
Fongibilité n.f.	مثلية
Fourchette n.f.	فارق
Frais n.m.pl.	مصاريف
de gestion-	مصاريف التسيير
sur achat et ventes – de titres	مصاريف شراء وبيع سندات

-G-	
Garantie n.f.	ضمان ، ضمانة
dépôt de-	إيداع ضمانة
Gérant n.m.	مدبر
Gestion n.f.	تدبير
de la bourse –	تدبير البورصة
de portefeuille-- titres	تدبير محفظة سندات
de valeurs -- mobilières	تدبير قيم منقولة
Grouillot n.m.	حامل أمر بالبورصة
- H -	
Hausse n.f.	ارتفاع
opération à la -	عملية في الارتفاع
spéculer à la -	ضارب على الارتفاع
tendance à la -	ميل نحو الارتفاع
Haussier n.m.	معال ، مضارب على الارتفاع
Heure n.f.	وقت ، ساعة
s de la bourse –	أوقات البورصة
Horodatage n.m.	وضع طابع التاريخ والساعة
Hors adv.	خارج
bourse-	خارج البورصة

cote-	خارج السومة
- I -	
Impôt n.m.	ضريبة
de bourse-	ضريبة البورصة
Incoté adj.	غير مسوم
action-e	سهم غير مسوم
valeur-e	قيمة غير مسومة
Indicateur n.m.	مؤشر
Indice n.m.	مستدل ، رقم استدلاي
des cours-	مؤشرات الأسعار
Initié n.m.	مطلع على أسرار
délit d'-	جريمة استغلال معلومات سرية لأهداف شخصية
Information n. f.	إعلام ، خبر ، نبأ
privilégiée-	معلومات متميزة
note d-	مذكرة إعلامية ، بيان معلومات
Inscription n.f.	قيد
à la cote -	قيد في جدول الأسعار
en bourse -	قيد في البورصة
Intermédiaire n. et adj.	وسيط

agrée-	وسيط مقبول
de bourse-	وسيط في البورصة
financier-	وسيط مالي
Intermédiation n.f.	وساطة
Introduction n.f.	إدخال ، قيد
en bourse-	إدخال في البورصة
de valeurs - mobilières à la cote de la bourse	إدخال قيم منقولة في أسعار البورصة
Investissement n.m.	استثمار
Investisseur n.m.	مستثمر
Institution n.f.	مؤسسة
financière -	مؤسسة مالية
-J-	
Jobber n.m.	سمسار في البورصة
Jouissance n.f.	تمتع
Jour n.m.	يوم
de liquidation-	يوم التصفية
-K-	
Krach (ou krash) n.m.	انهيار
boursier-	انهيار (أسعار) البورصة
-L-	
Lettre n.f.	رسالة

d'allocation-	رسالة منح
Levée n.f.	فك ، رفع
d'une option-	رفع الخيار
Limite n.m.(ou ordre à cours fixé)	حد (أو أمر بسعر محدد)
Liquidation n.f.	تصفية
en bourse-	تصفية في البورصة
valeur de -	قيمة التصفية
Liquidité n.f.	سيولة
Livraison n.f.	تسليم
Lot n.m.	
régulier -	حصة أسهم متتابعة
-M-	
Maintien de cours	الاحتفاظ بنفس الأسعار
Mandat n.m.	وكالة
de gestion -	وكالة تدبير
Marché n.m.	سوف ، صفقة
à la criée -	صفقة بالدلالة ، صفقة بالمزاد
à la prime -	صفقة بمكافأة
à report-	صفقة بالإرجاء

à terme-	صفقة لأجل
à option-	صفقة بالخيار
au comptant-	صفقة بالناجز
boursier-	سوق البورصة
conditionnel-	صفقة مشروطة
de change-	سوق الصرف
de l'or-	سوق الذهب
des capitaux-	سوق الرساميل
des cessions - directes	سوق البيوع المباشرة
en baisse-	سوق في انخفاض
en hausse-	سوق في ارتفاع
étroit (ou fermé)-	سوق ضيقة
ferme-	صفقة باتة
financier-	سوق مالية
hors cote-	سوق خارج التسعيرة ، خارج السومة
hypothécaire-	سوق الرهون الرسمية
large-	سوق واسعة
marginal-	سوق الطلبات الهامشية
monétaire-	سوق نقدية
officiel-	سوق رسمية

primaire-	سوق أولية
secondaire-	سوق ثانوية
surveillé-	سوق مراقبة
second-	سوق ثانوية
Marginal adj.	هامشي ، حدي
Mouvement n.m.	حركة
de baisse / de – hausse	حركة انخفاض / ارتفاع
Moyen adj.	متوسط
au cours-	بالسعر المتوسط
Moyenne n.f.	معدّل
- N -	
Notation n.f.	تنقيط
Note d'information	بيان المعلومات
Négociable adj.	قابل للتداول
Négociation n.f.	اتجار ، تفاوض ، تداول
de valeurs-	تداول في قيم
Noyau dur	نواة صلبة
-O-	
Obligataire adj.	سندي
Emprunt-	اقتراض سندي
Obligataire n.m.	دائن سندي

Obligation n.f.	سند اقتراضي ، التزام
à taux révisable-	سند اقتراض بنسبة قابلة للمراجعة
convertible en – action	سند اقتراض قابل للتحويل إلى سهم
indexée-	سند اقتراض مسرود
participante-	سند اقتراض مساهم
nominative-	سند اقتراض اسمي
remboursable en – actions (ORA)	سند اقتراض قابل للتسديد بأسهم
remboursable en – certificat d'investissement(OR CI)	سند اقتراض قابل للتسديد بشهادة استثمار
Offert adj.	معروض
Offre n.f.	عرض
des capitaux-	عرض الرساميل
publique d'achat – (OPA)	عرض عمومي للشراء
publique – d'échange(OPE)	عرض عمومي للمبادلة
publique de retrait – (OPR)	عرض عمومي للسحب
publique de – vente(OPV)	عرض عمومي للبيع

Opéable adj.	عرض عمومي للبيع
	شركة قابلة لعرض عمومي للشراء أو المبادلة
Opération n.f.	عملية
de bourse-	عملية بالبورصة
s sur valeurs-	عمليات متعلقة بالقيم
Opposition n.f.	تعرض، اعتراض
Optant n.m.	صاحب الخيار
Option n.f.	خيار
d'achat -	خيار الشراء، حق الخيار في الشراء
à l'achat-	حق الخيار عند الشراء
à la vente-	حق الخيار عند البيع
Optionnaire n.m.	مانح الخيار، آمر بالخيار
Ordre n.m.	أمر
à appréciation-	أمر مع صلاحية التصرف
à cours limité-	أمر بسعر محدد
au dernier cours-	أمر بآخر سعر

au premier cours-	أمر بأول سعر
à révocation-	أمر مع إمكانية الإلغاء
à terme-	أمر آجل
avec écart-	أمر مع الفارق
de bourse-	أمر بورصي (بالشراء) أو البيع
d'abord et ensuite"-	أمر "أولا ثم"
d'arbitrage-	أمر التحكيم
sa la clientèle-	أوامر الزبناء
de vente-	أمر بالبيع
d'achat-	أمر بالشراء
s échelonnés-	أوامر مقسطة
environ"-	أمر "تقريبا"
lié-	أمر مشروط
stop"-	أمر "توقف" أمر بالتوقف
sur titres - nominatifs	أمر على سندات إسمية
tout ou rien"-	أمر "الكل أو لاشيء"
donneur d--	آمر
organisme de - placement collectif	هيئة التوظيف الجماعي

en valeurs mobilières (OPCVM)	الجماعي في القيم المنقولة
-P-	
Pair n.m.	تكافؤ
au-	بالتكافؤ
au dessous du-	بنا دون التكافؤ
au dessus du-	بما فوق التكافؤ
Panique n.f.	فزع، زعر
Papier n.m.	ورقة
financier-	ورقة مالية
peint-	سند لا قيمة له
Parité n.f.	تكافؤ
d'échange-	تكافؤ المبادلة
Part n.f.	حصة
Participation n.f.	مساهمة
Patrimoine n.m.	ذمة مالية، ممتلكات
Performance n.f.	تجلبية أداء، تفوق، نتيجة جيدة
Place n.f.	مركز، ساحة
cambiste-	مركز الصرف
financière-	مركز مالي
Placement n.m.	توظيف
à report-	توظيف في البورصة

de fonds-	توظيف أموال
de capitaux-	توظيف رؤوس أموال
de père de famille-	توظيف حريص أو حكيم
fructueux-	توظيف مثمر، مربح
de premier ordre-	توظيف من الدرجة الأولى
en titres-	توظيف في سندات
rémunérateur-	توظيف مربح
titres de-	سندات توظيف
Placeur n.m.	موظف أموال في البورصة
Portefeuille n.m.	محفظة، حقيبة
de bons de trésor-	محفظة سندات الخزينة
d'effets publics -	محفظة السندات العمومية
des titres-	محفظة السندات
de valeurs - mobilières	محفظة قيم منقولة
Porteur de parts	صاحب حصص، حامل حصص
Position n.f.	وضع

acheteur-	وضع المشتري
vendeur-	وضع البائع
Preneur n.m.	آخذ
d'option-	آخذ الخيار
Prime n.f.	مكافأة
marché à-	صفقة بمكافأة
Produit n.m.	منتج
- R -	
Rachat n.m.	شراء استردادي ، استرداد
Ramassage n.m.	لم ، جمع
des titres en bourse-	جمع السندات بالبورصة
	شراء جميع سندات شركة في البورصة
Réalisation n.f.	إنجاز
Fiches des - s -	جذاذة الإنجازات ، بطاقة الإنجازات
Remisier n.m.	وسيط صراف
Rendement n.m.	مردود
Report n.m.	مرحل ، ترحيل ، إرجاء
marché à-	سوق بالإرجاء

Reprise n.f.	استئناف ، استرجاع
technique-	استرجاع تقني (ارتفاع أسعار)
de la cotation-	استئناف البورصة بعد الانخفاض والتسعير
Rachat n.m.	استرداد ، شراء استردادي
Radiation n.f.	شطب
de valeurs inscrites - à la bourse	شطب قيم مقيدة في جدول أسعار البورصة
Risques n.m.pl.	مخاطر
- S -	
Salle de marchés	قاعة الأسواق المالية
Séance n.f.	جلسة
de bourse-	جلسة البورصة
Sélectif adj.	انتقائي
Société n.f.	شركة
concessionnaire-	شركة ذات امتياز
de bourse-	شركة البورصة
de gestion-	شركة مسيرة
d'investissement à - capital variable	شركة استثمار ذات أ. ال. م. م.

(SICAV)	رأسمال تتغير
Souscripteur n.m.	مكتتب
Souscription n.f.	اكتتاب
Souscrire v.tr.	اكتتب
à des actions-	اكتتب في أسهم
des bons du trésor -	اكتتب في سندات الخزينة
Spéculateur n.m.	مضارب
Spéculatif adj.	مضاربي
spéculation n.f	مضاربة
Spéculer v.intr.	ضارب
à la baisse-	ضارب على الانخفاض
à la hausse-	ضارب على الارتفاع
Surcote n.f.	تعليقة السومة
-T-	
Taux n.m.	نسبة ، سعر
de base-	سعر أساسي
de capitalisation-	نسبة الرسملة
de change-	سعر الصرف
de liquidité-	نسبة السيولة
d'émission-	سعر الإصدار
de référence-	سعر مرجعي

de rendement du - capital	نسبة مردود رأس المال
d'intérêt -	سعر الفائدة ، نسبة الفائدة
du marché - monétaire	سعر السوق النقدية
fluctuant-	نسبة متقلبة
officiel-	سعر رسمي
Tendance n.f.	ميل
à la baisse-	ميل نحو الانخفاض
à la hausse-	ميل نحو الارتفاع
Terme (à-) loc.	آجل ، لأجل
achat à-	شراء آجل
marché à-	صفقة لأجل
vente à-	بيع آجل
Titre n.m.	سند
de capital-	سند رأس مال
négociable -	سند رأس مال قابل للتداول
de créance-	سند دين ، سند الحق
négociable -	سند دين قابل للتداول
de participation-	سند مساهمة
de placement-	سند توظيف

négociable-	سند قابل للتداول
nominatif-	سند اسمي
participatif-	سند مساهمي
s en dépôt –	سندات مودعة
en portefeuille –	سندات في المحفظة
conversion des-s	استبدال السندات
émission des -s	إصدار السندات
garde des -s	حفظ السندات
opérations sur-s	عمليات على سندات
placement des-s	توظيف سندات
portefeuille des -s	محفظة السندات
rachat des -s	شراء استردادي للسندات
titulaire des-	صاحب السندات
Titrisation n.f.	تسنيذ
Trader n.m.	موظف القيم المنقولة لدى المؤسسات
Transaction n.f.	معاملة ، صفقة
s en bourse-	معاملات في البورصة
s en capitaux-	معاملات برساميل
s sur valeurs – mobilières	معاملات متعلقة بالقيم المنقولة
Transactionnel adj.	تعاملي

Trésor n.m.	خزينة
Bon de-	سند خزينة
-V-	
Valeur n.f	قيمة
à revenu fixe-	قيمة ذات دخل ثابت
bancable-	قيمة بنكية
boursière-	قيمة بورصية
d'échange-	قيمة مبادلة
de liquidation-	قيمة التصفية
liquidative-	قيمة التصفية
s cotées à la – bourse	قيم مسومة في البورصة
s hors cote-	قيم خارج السومة
s mobilières-	قيم منقولة
s - inscrites à la – bourse	قيم منقولة مقيدة بالبورصة
s de placement-	قيم توظيف
négociée-	قيمة متداول فيها
nominale-	قيمة اسمية
vénale-	قيمة بيعية
bourse des -s	بورصة القيم
date de -	تاريخ احتساب

	القيمة
Variation n.f.	تغير
à la baisse-	تغير من حيث النقصان
à la hausse-	تغير من حيث الزيادة
Vendeur n.m.	بائع

à découvert -	بائع على المكشوف
Position-	وضع البائع
Vente n.f.	بيع
à découvert -	بيع على المكشوف
Volume n.m.	حجم
des transactions-	حجم المعاملات